

**БОРИС ПАСТЕРНАК
ДА БЪДЕШ ЗНАМЕНИТ НЕ
БИВА...**

Превод от руски: Петър Велчев, 2008

chitanka.info

ДА БЪДЕШ ЗНАМЕНИТ НЕ БИВА...^[0]

*Да бъдеш знаменит не бива,
тъй няма да се възвисиш.
Недей да си редиш архива,
над стари папки да слухтиш.^[1]*

*Творец да бъдеш е тревожност,
а не триумф, не суета.
Позор е хем да си нищожност,
хем да си в хорските уста.*

*Живей без шум, без самозванство,
за да почувстваш как любов
ти праща цялото пространство,
а бъдещето — благослов.*

*В съдбата трябва да оставяш,
а не в листата празнини,
и там без страх да подчертаваш
абзаците на своите дни.*

*И да се гмуркаш в неизвестност,
следите си да скриваш сам,
както в мъгла се крие местност
и нищо не се вижда там.*

И нека друг там всяка педя

*от твоя път да проследи,
но за провал и за победа
недей се и замисля ти.*^[2]

*Не трябва даже и на йота
да изоставяш доблестта,
а да си жив като живота,
и жив, и жив чак до смъртта.*

1956

[0] В един от запазените ръкописни автографи стихотворението първоначално е било озаглавено „Верую“. Както и много други творби на Пастернак, то притежава силни елементи на автобиографичност. ↑

[1] Когато след смъртта на поета се заели да подредят книгата му: „Архивът се оказа неголям — Пастернак не е запазвал чернови и изобщо се е отнасял небрежно към ръкописите на вече публикуваните си творби“. (Дм. Быков, Цит. книга, с.876.) ↑

[2] В автобиографичния си очерк „Хора и положения“ (1956) Пастернак пише: „Да се губи в живота е по-необходимо, отколкото да се придобива. Зърното няма да покълне, ако не умре. Трябва човек да живее без умора, да гледа напред и да се храни с живи запаси, които съвместно с паметта изработва забвението“. (Цит. по: Б. Пастернак. Воздушные пути. Москва, 1982, с.448.)

Цитираните по-горе стихове, както и авторските размишления, които могат да послужат като коментар към тях, звучат пророчески. Имам предвид бурята, предизвикана и в съветското общество, и в цял свят след появата на романа „Доктор Живаго“, а също и поведението през 1957–1959 г. на самия Пастернак, попаднал в една много сложна, почти безизходна за него ситуация, когато романът „Доктор Живаго“ е обявен от съветската власт за злостна клевета срещу Октомврийската революция и срещу СССР.

Победа или поражение е получаването на Нобеловата награда и последвалото отказване от нея? Победа или поражение са множеството оправдателни изявления на Пастернак пред партийните, държавни и литературни власти и същевременно неговият отказ да преработи

своята книга? Победа или поражение е, че в последна сметка писателят оцелява, но с цената на смъртоносна болест, а най-вече оцелява като литературно-исторически факт една забележителна творба? Всички тези и други въпроси са си задавали приятелите и колегите на Пастернак, неговите биографи и литературоведите до ден-днешен. ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.